

KOFEL

P-3000

**Betriebsanleitung und
Ersatzteilliste**
ab Seriennummer 853

**Manuel d'entretien et liste
de pièces détachées**
à partir du no de série 853

**Manuale d'utilizzazione
e lista dei pezzi di ricambio**
a partire dal numero di
serie 853



Betriebsanleitung KOFEL Lackbitumenhandspritze

Vor der Inbetriebnahme sind die Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung durchzulesen.

Sicherheitsvorschriften



Es ist verboten:

- während dem Arbeiten zu rauchen
- in der Nähe von Feuer oder heissen Gegenständen zu spritzen
- die Handpumpe oder das Bindemittel zu erhitzen
- Personen oder Tiere zu bespritzen



Beachten Sie:

- Die zu verarbeitenden Bindemittel können brennbar oder übelriechend sein.
- Der Betriebsdruck ist erreicht, wenn der Widerstand am Pumpenhebel rasch ansteigt. Der Pumpenhebel ist ein Sicherheitselement. Bei Überschreiten des maximal zulässigen Druckes würde er sich verbiegen. Er darf deshalb nur gegen einen Originalhebel ersetzt werden.
- Verhindern Sie die Bildung von Bitumennebel, er kann zu Belästigungen oder Verschmutzungen führen.
- Wenn SEFA-Kleber eingefüllt ist, muss das Gerät vor Frost geschützt werden. Gefrierender SEFA-Kleber könnte die Pumpe beschädigen.
- Die Vorschriften des Bindemittelherstellers sind zu beachten.

1. Allgemeines

Es können Lackbitumen oder SEFA-Kleber verarbeitet werden. Der hohe Spritzdruck von 15 – 20 bar ermöglicht einen sparsamen, hauchdünnen Bindemittelauftrag. Handelsübliche Emulsionen können nicht verarbeitet werden. Sie brechen bei hohem Druck. Je nach auszuführender Arbeit wird eine Schlitzdüse oder eine Hohlkegeldüse von 1,0, 1,5 oder 2,0 mm Durchmesser verwendet. Bei der Schlitzdüse wird die Kerbe in Längsrichtung zum Lanzetrohr ausgerichtet. Bei Verwendung einer Hohlkegeldüse muss ein Drallkörper mit Feder montiert werden. Als Behälter für das Bindemittel werden handelsübliche 50 Liter Fässer verwendet.

2. Inbetriebnahme

Das Fass ist auf den vorgesehenen Platz zu stellen und mit dem Halter zu sichern. Um Verschmutzungen der Pumpe zu vermeiden, darf der Ansaugschlauch nicht auf den Boden gelegt werden. Er ist in der dafür vorgesehenen Gabel aufzuhängen.



Kofel P-3000

Grossen Verschlussdeckel am Fass entfernen und Fassverschraubung mit Saugfilter montieren. Saugschlauch luftdicht an der Fassverschraubung anschliessen. Tropffänger mit Wasser oder Lösungsmittel ca. 4 cm hoch befüllen. Druckhahn (Position 01300) schliessen. Pumpenhebel (Position 00380) montieren und pumpen bis starker Widerstand zu spüren ist. Gerät auf Dichtheit kontrollieren. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

Während dem Spritzen weiterpumpen. Sollte nach dem Loslassen des Hahns der Strahl nicht sofort abstellen, müssen Schlauch und Lanzettrohr entlüftet werden.

3. Arbeitsunterbrüche

Bei jedem Arbeitsunterbruch ist das Gerät drucklos zu machen. Um den Druck abzulassen, ist der Druckhahn (Position 01300) zu öffnen. Lanzettrohr in den Tropffänger stellen. Sicherstellen, dass der Tropffänger mit Wasser oder Lösungsmittel gefüllt ist. Eventuell etwas Öl auf das Wasser giessen, um das Verdunsten des Wassers zu vermindern. Es muss immer noch soviel Flüssigkeit im Fass sein, dass der Ansaugfilter eingetaucht bleibt.

4. Transport

Die Pumpe muss vor dem Verlad drucklos gemacht werden. Das Handspritzgerät kann stehend oder liegend transportiert werden. Bei liegendem Transport wird das Gerät auf den Handgriff gelegt. Das Gerät muss festgebunden werden. Es darf weder verrutschen noch umfallen.

5. Wartung / Unterhalt

Das Gerät muss dicht sein und soll regelmässig gereinigt werden. Defekte oder poröse Schläuche müssen ersetzt werden. Der Ölbehälter auf der Pumpe muss mit Spezialöl bis Oberkante Bohrungen im Zylinder gefüllt sein (ca. 8 mm hoch). Der Tropffänger ist mit Wasser oder Lösungsmittel ca. 4 cm hoch zu füllen. Bei Arbeitsunterbrüchen über 1 Monat oder beim Wechseln von Lackbitumen auf SEFA-Kleber, oder umgekehrt, ist das Gerät zu entleeren und mit einem Lösungsmittel, wie White Spirit, oder Petrol zu spülen. Die Entlüftungsbohrungen in der Fassverschraubung sind zu reinigen und auf Durchgang zu prüfen.

Lyss, 14.5.2018

Notice d'entretien pour l'épandeuse à main KOFEL

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement les prescriptions de sécurité et les instructions de service.

Prescriptions de sécurité



Il est interdit:

- de fumer durant l'épandage
- de gicler à proximité de feux ou d'objets chauds
- de chauffer la pompe à main ou le liant
- de gicler des personnes ou des animaux



ATTENTION:

- Les liants à mettre en oeuvre peuvent être inflammables ou mal-odorants.
- La pression de service est atteinte lorsque la résistance augmente rapidement au levier de la pompe. Le levier de la pompe est un élément de sécurité. Il est conçu pour se déformer en cas de dépassement de la pression maximale admissible. Il ne doit donc être remplacé que par un levier original.
- Evitez la formation d'embruns de bitume qui peuvent être incommodants ou salissants.
- Si l'on remplit l'appareil avec de la colle SEFA, il devra être protégé du gel, car si cette colle givre, elle peut endommager la pompe.
- Veuillez respecter les prescriptions du producteur du liant.

1. Généralités

L'appareil est prévu pour des bitumes laques et des colles SEFA. La haute pression de giclage de 15 à 20 bar permet un épandage économique en film mince. L'appareil ne permet pas de gicler des émulsions du commerce. Elles ne supportent pas des pressions aussi élevées. Selon le travail à effectuer, on utilisera une buse à fente ou à cône creux de 1.0 / 1.5 ou 2 mm de diamètre. Avec la buse à fente, l'entaille est à aligner dans le sens de la lancette. Avec l'emploi du pulvérisateur rond à cône creux, une douille de torsion avec ressort doit-être montée. Les liants sont contenus dans des fûts de 50 litres du commerce.

2. Mise en service

Le fût doit être placé dans l'emplacement prévu à cet effet et être fixé par l'étrier. Afin d'éviter d'encrasser la pompe, le tuyau d'aspiration ne doit pas être posé par terre. Il doit être suspendu à la fourche prévue à cet effet.



Kofel P-3000

Enlever le grand bouchon du fût et y monter le raccord avec le filtre d'aspiration. Fixer le tuyau d'aspiration sur le raccord de façon étanche. Remplir le séparateur de gouttes avec env. 4 cm d'eau ou de solvant. Fermer le robinet de pression (pos. 01300). Monter le levier de la pompe (pos. 00380) et pomper jusqu'à sentir une forte résistance. Contrôler l'étanchéité de l'appareil. L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Continuer à pomper durant le giclage. Si le jet ne s'arrête pas immédiatement après avoir relâché la manette, le tuyau et la lance doivent être purgés. Dérouler le tuyau, surélever la lance avec la buse vers le haut et actionner doucement la manette. L'air se trouvant dans le tuyau et la lance peut ainsi sortir.

3. Interruptions de travail

L'appareil doit être entièrement dépressurisé à chaque interruption de travail. La pression est relâchée en ouvrant le robinet de pression (pos. 01300). Plonger la lance dans le séparateur de gouttes. S'assurer que le séparateur de gouttes est rempli d'eau ou de solvant. Verser éventuellement un peu d'huile sur l'eau afin d'éviter qu'elle ne s'évapore. Il doit toujours rester suffisamment de liquide dans le fût pour que l'extrémité du tuyau d'aspiration soit immergée.

4. Transport

La pompe doit être entièrement dépressurisée avant le transport. L'épandeuse à main peut être transportée debout ou couchée. En cas de transport en position couchée, elle sera posée sur sa poignée. L'appareil doit être attaché. Il ne doit ni glisser ni basculer.

5. Maintenance/entretien

L'appareil doit être étanche et doit être nettoyé régulièrement. Des tuyaux endommagés ou poreux doivent être changés. Le réservoir d'huile sur la pompe doit être rempli d'huile spéciale jusqu'au bord supérieur des perforations dans le cylindre (env. 8 mm de hauteur). Le séparateur de gouttes doit être rempli avec env. 4 cm d'eau ou de solvant. Lors d'interruptions de travail de plus d'un mois ou lors de changement d'utilisation (de bitume laque vers colle SEFA ou inversement), l'appareil doit être vidé et nettoyé au moyen d'un solvant comme le white-spirit ou le pétrole. Les trous de purge dans le raccord du fût doivent être nettoyés et leur ouverture vérifiée.

Lyss, 14.5.2018

Manuale d'utilizzazione per spanditrice KOFEL

Leggere i manuali d'utilizzazioni e le norme di sicurezza prima della messa in servizio.

Norme di sicurezza



E vietato:

- fumare durante il lavoro
- spruzzare vicino al fuoco o oggetti caldi
- riscaldare la spanditrice oppure l'agente legante
- spruzzare su persone o animali



OSSERVATE CHE:

- L'agente legante da lavorare può bruciare oppure avere un odore fradicio.
- La pressione di lavoro è raggiunta quando la resistenza alla leva della pompa aumenta rapidamente. La leva della pompa è un elemento di sicurezza. Si incurverebbe in caso di superamento della pressione massima autorizzata. La leva deve dunque essere rimpiazzata con una leva originale in caso di rottura.
- Evitate che si crea la nebbia di bitume perché può creare molestie o incrostazioni.
- Se la spanditrice è riempita con la colla SEFA, deve essere protetta dal gelo. La colla SEFA congelata può guastare la pompa.
- Osservare le prescrizioni dell'costruttore dell'agente legante.

1. Generale

Può essere lavorata la lacca di bitume oppure la colla SEFA. La alta pressione di spruzzo di 15 - 20 bar permette una spalmatura a rivestimento pellicolare ed economico. Rifiuti emulsionati, disponibili sul mercato, non possono essere lavorati (non sopportano la alta tensione). Secondo i lavori da eseguire viene utilizzato un iniettore a fessura o a cono vuoto con 1.0/1,5 o 2mm di diametro. Con il iniettore a fessura la tacca viene allineata in direzione longitudinale al tubo lanzett. All'utilizzazione di un iniettore a cono vuoto deve essere montato un vorticizzatore a mlla. Come recipiente per l'agente legante vengono utilizzati barili di 50 l disponibili sul mercato.

2. Messa in servizio

Il barile è da posare al suo posto previsto e da attaccare con il gancetto. Per evitare incrostazioni sulla pompa, il tubo flessibile d'aspirazione non deve essere posato a terra. E da appendere sulla forca prevista.



Kofel P-3000

Svitare e togliere il grande coperchio sul barile e montare l'attacco del barile con il filtro d'aspirazione. Attaccare il tubo flessibile d'aspirazione in modo ermetico all'attacco del barile. Riempire ca. 4 cm il recipiente per le gocce con dell'acqua o con solvente. Chiudere il rubinetto della pressione (posizione 01300). Montare la leva della pompa (posizione 00380) e pompare finché si nota una forte resistenza. Controllare l'ermeticità dell'attrezzo. L'attrezzo è pronto per l'uso. Continuare di pompare mentre si spruzza. Se il raggio non s'interrompe quando si lascia la leva, significa che bisogna scaricare l'aria dall tubo.

3. Intervalli di lavoro

Ad ogni intervallo di lavoro bisogna togliere la pressione dell'attrezzo. Per scaricare la pressione, aprire il rubinetto (posizione 01300). Posare il tubo Lanzett nel recipiente per le gocce. Assicurarsi che il recipiente sia riempito con acqua o con solvente. Eventualmente aggiungerci un pô di olio per evitare la evaporazione dell'acqua. Nel barile deve esserci abbastanza liquido per assicurare che il filtro di aspirazione rimanga immerso.

4. Trasporto

Bisogna togliere la pressione della pompa prima ogni trasporto. La spanditrice puo essere trasportata in piedi o orizzontalmente. Trasportando l'attrezzo orizzontalmente bisogna posarlo sulla maniglia. L'attrezzo deve essere legato. Non deve scivolare o cadere a terra.

5. Manutenzione

L'attrezzo deve essere stagno ed essere pulito regolarmente. Difetti o tubi porosi sono da risarcire. Il recipiente d'olio della pompa deve essere riempito fino al bordo superiore nel cilindro (ca. 8 mm) con dell'olio speciale. Riempire ca. 4 cm il recipiente per le gocce con dell'acqua o con solvente.

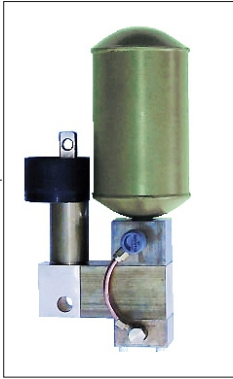
Nei intervalli di lavoro che superano un mese o nel cambiamento di lacca di bitume con della colla SEFA o contrario, bisogna svuotare l'attrezzo e ripulirlo con diluente, tipo White Spirit, Petrolio oppure olio Diesel. L'alesaggio per l'aria nell'attacco del barile é da pulire e controllare.

Lyss, 14.5.2018

Ersatzteile / Pièces détachées / Pezzi di ricambio

Pos.	Gegenstand / article	Anz./nombre
01292	Pumpe komplett / pompe complète	1
00283	Ventilkugel /bille de soupape	2
00290	Inox-Ölbehälter / godet d'huile Inox	1
00390	Stößel / tige de piston	1
00391	Kolben komplett / piston complet	1
00400	Stellmutter / écrou de réglage	1
00410	Pressring / bague de butée	1
00420	O-Ring / joint torique	1
00430	Kolben / piston	1
00440	Kolbenstulpen / presse-étoupe	1
00450	Lochscheibe / assiette de retenue	1
00460	Stoppmutter / écrou d'arrêt	1
01111	Einschraub-Schlauchtülle / raccord	1
01293	Druckkessel / cloche	1
01294	Anschlussblock zu Tank / bloc	1
01295	Trägerkörper / bloc	1
01296	Anschlussblock zu Fass / bloc	1
01297	I-6kt-Schrauben / vis	4
01298	Kolbenführung / guidage	1
01299	Einschraubnippel / raccord	1
01300	Hahn / robinet	1
01301	Kupferleitung komplett / tuyau complet	1
01302	Schwenkverschraubung / raccord	1
01303	Schraube mit Dichtung / vis avec joint	1
01304	O-Ring / joint torique	2

01292



01293



00290



01299



01294



01300

01298



00283



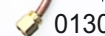
01301

01303

01295



01304



01302

00391

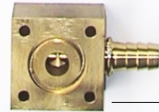
01297



01304



00283



01111

01296

00460

00440

00420

00400

00390



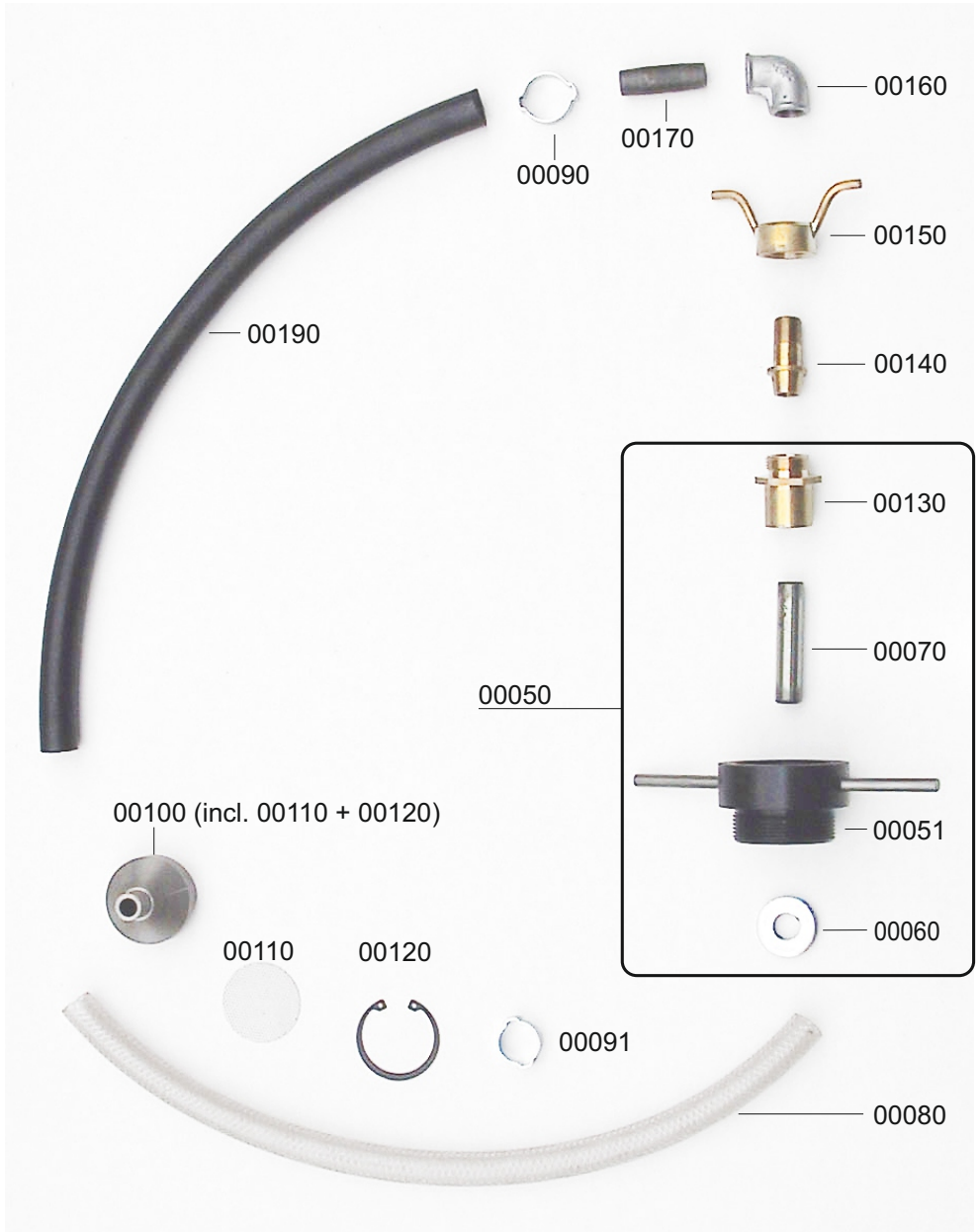
00450

00430

00410

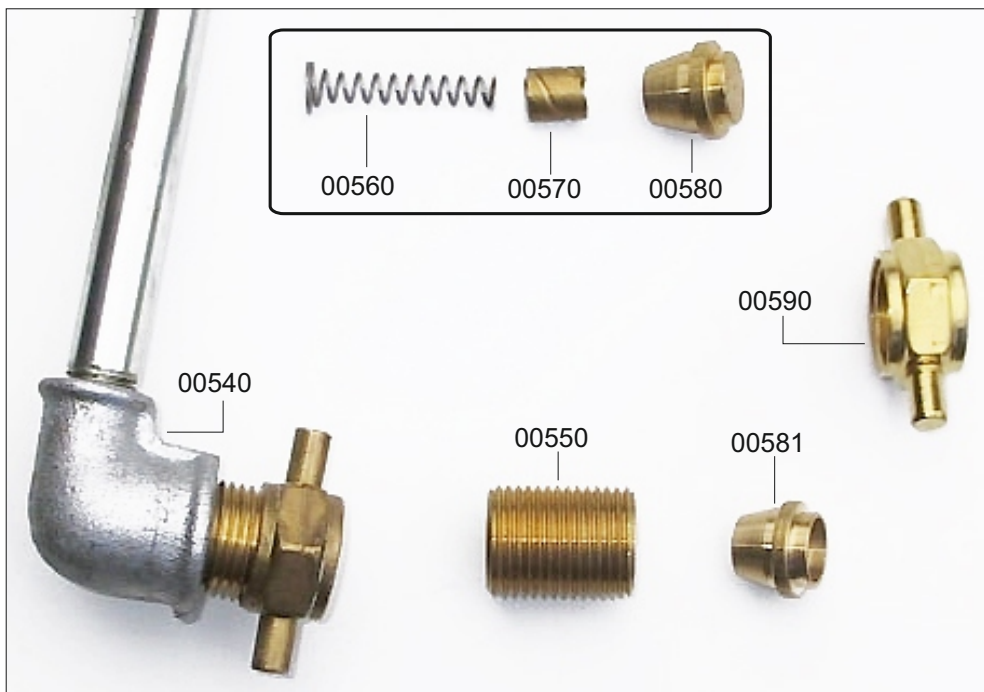
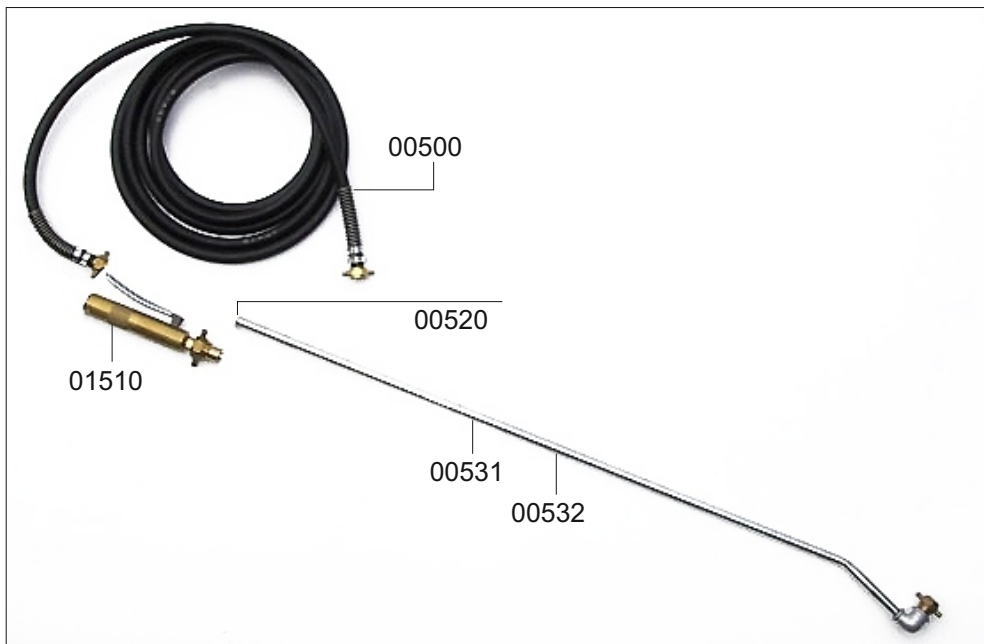
Ersatzteile / Pièces détachées / Pezzi di ricambio

Pos.	Gegenstand / article	Anz./nombre
00050	Fassverschraubung komplett / bouchon de fermeture complet	1
00051	Fassverschraubung / bouchon de fermeture	1
00060	Rundmutter / écrou rond	1
00070	Gewindenippel / raccord fileté	1
00080	Schlauch 500 mm / tuyau 500 mm	1
00090	Bride / collier de serrage	2
00091	Bride / collier de serrage	2
00100	Ansaugfilter komplett / filtre d'aspiration	1
00110	Sieb / crible	1
00120	Sicherungsring / bague d'arrêt	1
00130	Konusstück / manchon conique	1
00140	Konusgegenstück / contre-manchon conique	1
00150	Überwurfmutter / écrou de raccord	1
00160	Winkelfitting / raccord	1
00170	Gewindenippel / raccord fileté	1
00190	Schlauch 500 mm / tuyau 500 mm	1
00192	Federdraht 500 mm / fil de fer 500 mm	1



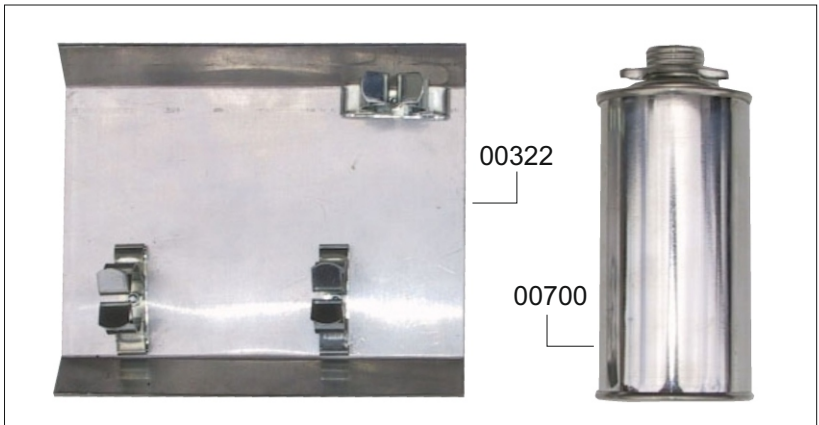
Ersatzteile / Pièces détachées / Pezzi di ricambio

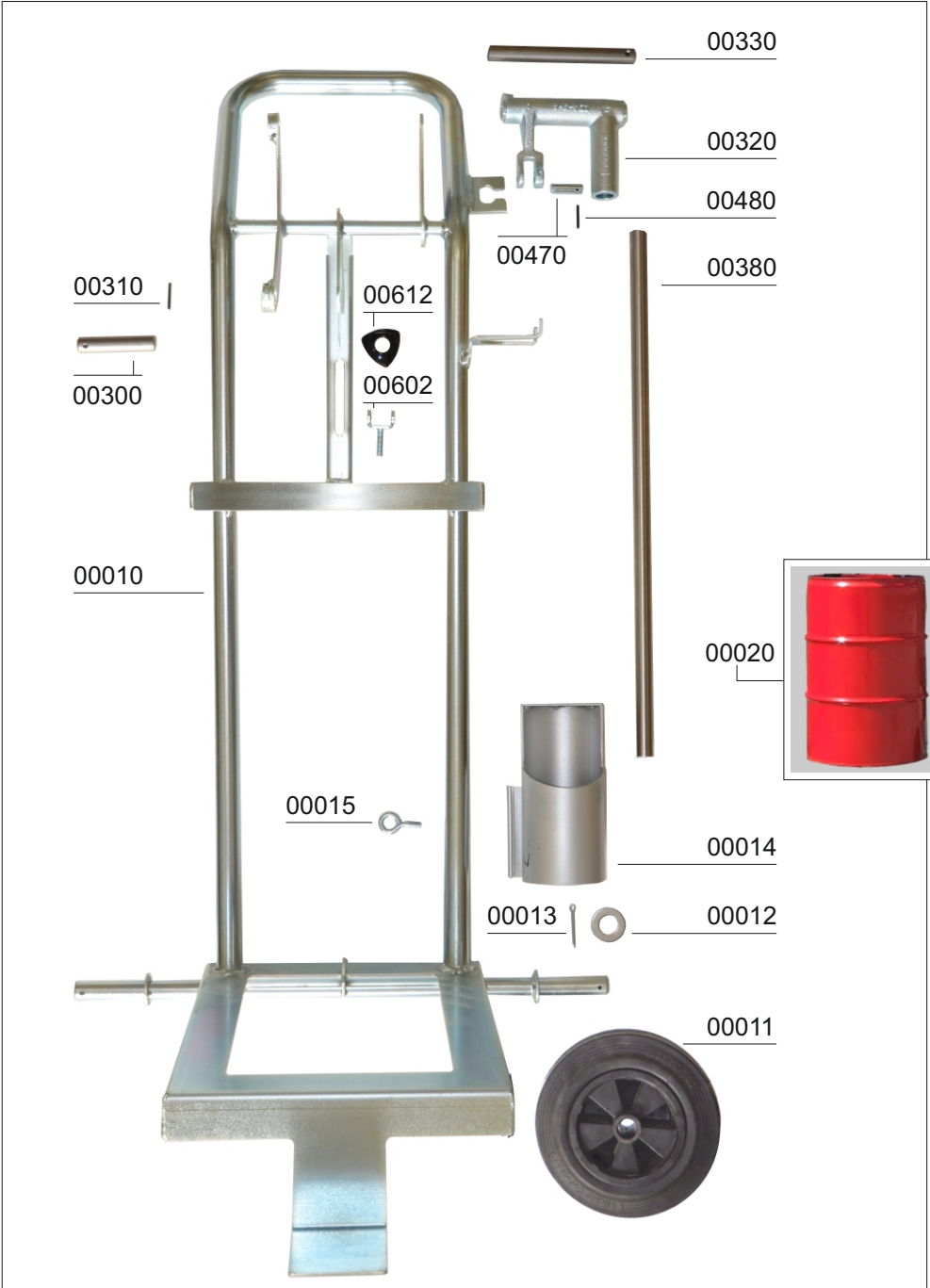
Pos.	Gegenstand / article	Anz./nombre
00500	Spritzschlauch komplett 5 m / tuyau à jet complet 5 m	1
00530	Lanzetrohr / lance à buse	1
00531	Lanzetrohr mit Rundstrahldüse / lance à buse ronde	1
00532	Lanzetrohr mit Schlitzdüse / lance à buse fendue	1
01510	Revolverhahnen / robinet revolver	1
00520	Gewindeanschluss / pièce de jonction	1
00540	Winkelverschraubung / raccord coude	1
00550	Gewindenippel / mamelon fileté	1
00560	Feder / ressort	1
00570	Drallkörper / douille de torsion	1
00580-10	Rundstrahldüse 1 mm / buse à jet rond 1 mm	1
00580-15	Rundstrahldüse 1,5 mm / buse à jet rond 1,5 mm	1
00580-20	Rundstrahldüse 2 mm / buse à jet rond 2 mm	1
00581-10	Flachstrahldüse 1 mm / buse à jet plat 1 mm	1
00590	Überwurfmutter / écrou à raccord	1



Ersatzteile / Pièces détachées / Pezzi di ricambio

Pos.	Gegenstand / article	Anz./nombre
00010	Gestell / cadre	1
00011	Rad / roue	2
00012	Scheibe / rondelle	2
00013	Splint / goupille	2
00014	Auffangbehälter / récipient	1
00015	Ringschraube / vis à oeillet	1
00300	Pumpenachse / axe de pompe	1
00310	Splint / goupille	2
00320	Gusshebel komplett / levier complet	1
00330	Bolzen / axe	1
00380	Pumpenhebel / levier à pompe	1
00470	Zylinderstift / goupille cylindrique	1
00480	Splint / goupille	1
00602	Fasshalterung / cliquet	1
00612	Sterngriff / poignée étoilée	1
<hr/>		
00322	Abdeckblech / tôle de protection	1
00700	Flasche Schmieröl / bidon d'huile	1
00700-1	Schmieröl / huile	1
<hr/>		
00020	50 Liter Fass, leer / fût 50 litres, vide	1





PROBST

MAVEG

Probst Maveg AG
Industriering 11
3250 Lyss

Tel. 032 387 08 08
Fax 032 387 08 02
info@probst-maveg.ch
www.probst-maveg.ch
